La Carta de Salvaguarda Reial i la Bandera de les Coves

Al reportatge aparegut al núm. 49 d'aquesta revista titulat "La bandera de Les Coves" us feia saber que en un proper treball intentaria incloure un Penó reial. Una còpia de la "Salvaguarda Reial" i una traducció d'aquesta. Anem per parts!

Des del Departament de Filologia Llatina de la Universitat de Barcelona, En Pere Enric Barreda i Edo em lliurava - amb data del 7 de novembre de 1996 la transcripció de la "Carta de Salvaguarda" i la traducció a la llengua catalana d'aquest document.

També, gràcies a ell, mirant els seus articles publicats als butlletins que edita el "Centre d'Estudis del Maestrat" podia ficar un Penó reial.

Però, per raons que ara no venen al cas, em faltava una còpia -recordeu que el document que apareixerà en aquest article és una transcripció- de la "Salvaguarda Reial" ja que des de Benassal encara no me l'han lliurat.

Com que els mesos anaven passant i no volia que aquest treball es retardés més encara, ja que el dia 15 d'abril es complia el 593é aniversari de la "Carta de Salvaguarda" he aprofitat les vacances de Pasqua per escriure aquestes línies i us faig memòria que quan m'arribi una còpia de la "Salvaguarda Reial" la portaré a la revista perquè la publiquen.

LA CARTA DE SALVAGUARDA REIAL (EN LLATÍ)

"Nos Martinus Dei gratia Rex Aragonum, Valencie, Maioricarum, Sardinie et Cor, sice Comesque Barchinone, Rossilionis et Ceritanie. Cum espectec ad primcipum potestatem ex iniuncto eis ab alto officio futuris subditorum periculis precavere, et ab opprimentium viribus defendere debiles et inhermes, ut per sue provisionis industriam conantes ofendere retrahat a delicto, et opressum seu opresso liberet a maligno. /Quia vos fideles nostri Justicie, Jurati, Concilia, Probi Homines ac Universitates Villarum et locorum "Sancti Mathei, Paniscole, Vilaneròç, Alcalani, **Covarum de Avinromano**, Villenove, Salzadelle, Albocàcer, Càlig et de Benaçal Magistratus Muntesie, ad vestri uberiorem cautelam et ut vos dicti fideles nostri Justicie, Jurati ac / Probi Homines Universitatum Villarum predictarum et locorum per nostre proteccionis presidum a predictis omnibus ac a persequitoribus quibuscumque valeatis salubriter preservari. Quia plus timere solent que specialiter iniunguntur quamque generaliter imperantur, cum presenti Carta nostra ponimus recipimus et constituhimus, nostro propio motu ac de / nostra certa scientia vos predictos Justicia, Juratos, Concilia, Probos Homines, Universitates nec non omnes alios singulares dictarum Villarum et locorum et quoscumque advocatos, Sindicos procuratores et nuntios vestros ac quoslibet alios pro negociis et factis vestris laborantes et in eisdem intervenientes, et eciam uxores, filios, filias et / familiam, ac omnes domos, mansos, mansatas, vineas, terras, blada, arbores et universa et singula alia bona vestra et ipsorum que nunch habetis vel habebitis, habeant vel habebunt ubique infuturum sub nostri proteccione, salvaguarda comanda et guidatico speciali; ita quod nullos cuiscumque condicionis, brachii, gradus, dignitatis, priminentie vel / status existat seu alius de nostri confidens gratia vel amore, audeat vel presumat per se vel alium seu alios, directe vel indirecte palam quomodolibet vel omnibus ei quibuscumque causis vel quovis colore quesito, vos dictos Justicias, Juratos Concilia, Probos Homines seus alios singulares dictarum Villarum et locorum, nec non advoca / tos, Sindicos procuratores, nuncios vestros seu quosvis alios pro negotis et factis vestris laborantes seu inconvenientes in eisdem presentes patet, et futuros uxores, filios, filias, familiam, domos mansos, mansatas, vineas, campos, terras, arbores et universa seus singula bona vestra val eorum invadere, iniuriare, ledere, / capere, decinere, pignorare, marchare vel alias de facto, malestare, nech alias vobis vel eis dampnum aliquid in personis vel bonis facere vel inferre, eciam culpa crimine vel debitis alienis, nisi ni eisdem principales fueritis aut fideiussorio nomine obligati, nec eciam in hiis casibus nisi si et quatum ius et ratio fieri hoc per / mittant , et nisi prius in vobis